

LA LITTÉRATURE À LA LETTRE

Jean-Marie Privat (Université de Lorraine)

Notre contribution visait à montrer comment l'ethnocritique travaille la textualité du texte littéraire, depuis les schèmes anthropologiques que la narration déploie selon son ordre propre jusqu'aux microphénomènes d'hétérophonie culturelle qui stylisent la poétique du récit.

Nous avons étudié de ce point de vue l'*incipit* de *Madame Bovary* en analysant tour à tour le rite du récit, l'ordre de l'écrit et la poétique de l'hétérophonie.

Nous avons d'abord montré comment un rite d'institution de type scolaire organisait la dynamique de l'incipit et spécialement selon quelle logique performative « *Charbovari!* », le paragramme de « charivari » et de Charles Bovary, était indissolublement lié à la narrativité et à la ritualité spécifiques au texte.

Nous nous sommes intéressé ensuite à la rhétorique et au dispositif d'assujettissement à l'ordre scripturaire par un examen scrupuleux du système lexical et idéologique du texte qui manifeste les désordres de l'oralité (elle-même plurielle et traversée de belligérences diverses) et l'ordre dominant de la culture écrite dans sa violence physique et symbolique.

Enfin notre propos a consisté à observer les marques typographiques (italiques, parenthèses) de l'autonomie langagière et de l'hétérogénéité culturelle du roman. Nous avons ainsi suivi le travail de signification d'un motif musical ou contre-musical (« opéra » en l'occurrence) tel que l'orchestre le roman depuis les avant-textes, et nous nous sommes attaché à comprendre comment la lettre du texte est sémiotisée (« i » vs « y ») et comment le signifiant littéral construit dans le même mouvement une isotopie de la censure de l'oralité « ensauvagée » et de la (dé)raison graphique. Et à sa scénographie dans l'écriture toujours recommencée de l'auteur.

BIBLIOGRAPHIE

- Mikhaïl BAKHTINE, *Esthétique et théorie du roman*, Paris, Gallimard, « Bibliothèque des idées », 1978.
Roland BARTHES, *S/Z*, Paris, Le Seuil, « Tel Quel », 1970.
Michel DE CERTEAU, « Troisième partie – Systèmes de sens : l'écrit et l'oral », *L'Écriture de l'histoire*, Paris, Gallimard, 1975.

- Daniel FERRER, *Logiques du brouillon. Modèles pour une critique génétique*, Paris, Le Seuil, « Poétique », 2011.
- François FURET et Jacques OZOUF, « Conclusion : Trois siècles de métissage culturel », *Lire et écrire I. L'alphabétisation des Français de Calvin à Jules Ferry*, Paris, Minuit, 1977.
- Jack GOODY, « The Technology of the Intellect », *Literacy in Traditional Societies*, Cambridge University Press, 1968, pp. 1-26 ; trad. fr. « La Technologie de l'intellect », *Pratiques*, n° 131-132, « La Littératie. Autour de Jack Goody », s. dir. Jean-Marie Privat et Mohamed Kara, décembre 2006, pp. 7-30.
- Jean-Claude MATHIEU, *Écrire, inscrire*, Paris, José Corti, « Les essais », 2010.
- Jean-Marie PRIVAT, *Bovary Charivari. Essai d'ethno-critique*, Paris, CNRS Éditions, 1994.
- « Un habitus littératie ? », *Pratiques*, n° 131-132, « La Littératie. Autour de Jack Goody », s. dir. Jean-Marie Privat et Mohamed Kara, décembre 2006, pp. 125-130.